

Act

Chapter 11

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
heard and- the apostles and the brothers the- being throughout the-
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#) [G3588](#)
Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
Ioudaia that also the nations received the word of-the God
[G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Now the apostles and the brethren that were in Judæa heard that the Gentiles also had received the word of God.

2 Ὄτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλὴμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
when and- went-up Petros to Hierousalem were-contending with him the
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἐκ περιτομῆς,
of circumcision
[G1537](#) [G4061](#)

And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
saying that- you-went-in to men uncircumcision having and ate-with
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4906](#)
αὐτοῖς.
them
[G0846](#)

saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
having-begun and- Petros was-explaining to-them in-order saying
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

But Peter began, and expounded the matter unto them in order, saying,

5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
I was in city Ioppe praying and saw in trance
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1611](#)
ὄραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
vision coming-down vessel certain like sheet great by-four corners
[G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#)
καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
being-let-down from the heaven and it-came as-far-as me
[G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#) [G1473](#)

I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, a certain vessel descending, as it were a great sheet let down from heaven by four corners; and it came even unto me:

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς
 into which having-gazed I-was-considering and saw the four-footed of-the
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#)
 γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
 earth and the wild-beasts and the reptiles and the birds of-the
[G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)
 οὐρανοῦ.
 heaven
[G3772](#)

upon which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw the fourfooted beasts of the earth and wild
 beasts and creeping things and birds of the heaven.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ
 I-heard and- also of-voice saying to-me having-arisen Petros sacrifice and
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#)
 φάγε.
 eat
[G5315](#)

And I heard also a voice saying unto me, Rise, Peter; kill and eat.

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε
 I-said but- by-no-means Lord because common or unclean never
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3763](#)
 εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
 entered into the mouth of-me
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath ever entered into my mouth.

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ Θεὸς
 answered and- of second voice from the heaven what the- God
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
 cleansed you not make-common
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

But a voice answered the second time out of heaven, What God hath cleansed, make not thou common.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς
 this and- happened upon three-times and was-drawn-up again all-things into
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#)
 τὸν οὐρανόν.
 the heaven
[G3588](#) [G3772](#)

And this was done thrice: and all were drawn up again into heaven.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ
 and behold at-once three men stood at the house in which
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#) [G3739](#)
 ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.
 we-were having-been-sent from Kaisareia to me
[G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

And behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent from Cæsarea unto me.

- 12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
said and- the Spirit to-me to-go-with them nothing doubting went
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#) [G2064](#)
- δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν
and- with me also the six brothers these and we-entered into the
[G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- οἶκον τοῦ ἀνδρός,
house of-the man
[G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

And the Spirit bade me go with them, making no distinction. And these six brethren also accompanied me; and we entered into the man's house:

- 13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
he-reported and- to-us how he-saw the angel in the house of-him
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἄποστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα,
having-stood and having-said send to Ioppe and summon Simon
[G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#)
- τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
the-one being-called Petros
[G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

and he told us how he had seen the angel standing in his house, and saying, Send to Joppa, and fetch Simon, whose surname is Peter;

- 14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς
who will-speak words to you by which you-will-be-saved you and all
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὁ οἶκός σου.
the house of-you
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

who shall speak unto thee words, whereby thou shalt be saved, thou and all thy house.

- 15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
in and- the- to-begin me to-speak fell the Spirit the- Holy
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)
- ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
upon them just-as also upon us in beginning
[G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.

- 16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
I-remembered and- the word of-the Lord how he-said Ioannes indeed-
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3303](#)
- ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
baptized with-water you but- will-be-baptized in Spirit Holy
[G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

And I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit.

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
 if therefore the same gift gave to-them the- God as also to-us
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2470](#) [G1431](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

πιστεύασαν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἦμην, δυνατὸς
 having-believed on the Lord Iesus Christos I who was able
[G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1473](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1415](#)

κωλύσαι τὸν Θεόν;
 to-hinder the- God
[G2967](#) [G3588](#) [G2316](#)

If then God gave unto them the like gift as he did also unto us, when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἠσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες,
 having-heard and- these-things they-were-silent and glorified the God saying
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
 then also to-the nations the- God the- repentance unto life gave
[G0686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3341](#) [G1519](#) [G2222](#) [G1325](#)

And when they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then to the Gentiles also hath God granted repentance unto life.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς
 the indeed- therefore- having-been-scattered from the tribulation the-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#)

γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ, διήλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ
 having-happened upon Stephanos went-through as-far-as Phoinike and Kypros and
[G1096](#) [G1909](#) [G4736](#) [G1330](#) [G2193](#) [G5403](#) [G2532](#) [G2954](#) [G2532](#)

Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίους.
 Antiocheia to-no-one speaking the word except not only to-Ioudaiois
[G0490](#) [G3367](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3440](#) [G2453](#)

They therefore that were scattered abroad upon the tribulation that arose about Stephen travelled as far as Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none save only to Jews.

20 Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
 were and- some of them men Kyprians and Kyrenians who
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2953](#) [G2532](#) [G2956](#) [G3748](#)

ἔλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,
 having-come to Antiocheia were-speaking also to the Hellenists
[G2064](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#)

εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
 proclaiming-good-news the- Lord Iesus
[G2097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they were come to Antioch, spake unto the Greeks also, preaching the Lord Jesus.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
 and was hand of-Lord with them great and- number the- having-believed
[G2532](#) [G1510](#) [G5495](#) [G2962](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4183](#) [G5037](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4100](#)

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 turned to the Lord
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

And the hand of the Lord was with them: and a great number that believed turned unto the Lord.

- 22 ἤκουσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
was-heard and- the word in the ears of-the church the- being in
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)
- Ἱερουσαλήμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως
Hierousalem concerning them and they-sent-out Barnabas to-go-through as-far-as
[G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#) [G1330](#) [G2193](#)
- Ἀντιοχείας,
Antiocheia
[G0490](#)

And the report concerning them came to the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas as far as Antioch:

- 23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη,
who having-arrived and having-seen the grace the- of-the God rejoiced
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#)
- καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ
and was-exhorting all with-the purpose of-the heart to-remain in the
[G2532](#) [G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Κυρίῳ.
Lord
[G2962](#)

who, when he was come, and had seen the grace of God, was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord:

- 24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως.
because he-was man good and full of-Spirit Holy and of-faith
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#)
- καὶ προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.
and was-added crowd considerable to-the Lord
[G2532](#) [G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

for he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith: and much people was added unto the Lord.

- 25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
went-out and- to Tarsos to-seek Saul
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

And he went forth to Tarsus to seek for Saul;

- 26 καὶ εὐρῶν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ
and having-found brought to Antiocheia it-happened and- to-them also
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν.
year whole to-be-gathered in the church and to-teach crowd considerable
[G1763](#) [G3650](#) [G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3793](#) [G2425](#)
- χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
to-be-called and- first in Antiocheia the disciples Christians
[G5537](#) [G5037](#) [G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5546](#)

and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that even for a whole year they were gathered together with the church, and taught much people; and that the disciples were called Christians first in Antioch.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
 in these and- the days came-down from Hierosolyma prophets to
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#) [G1519](#)

Ἄντιόχειαν.
 Antiocheia
[G0490](#)

| Now in these days there came down prophets from Jerusalem unto Antioch.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἁγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
 having-stood-up and- one of them by-name Hagabos signified through the
[G0450](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0013](#) [G4591](#) [G1223](#) [G3588](#)

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἣτις
 Spirit famine great about-to be upon whole the inhabited-earth which
[G4151](#) [G3042](#) [G3173](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3748](#)

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
 happened upon Klaudios
[G1096](#) [G1909](#) [G2804](#)

| And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be a great famine over all the world: which came to pass in the days of Claudius.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
 of-the and- disciples as was-prospered any determined each of-them for
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2531](#) [G2141](#) [G5100](#) [G3724](#) [G1538](#) [G0846](#) [G1519](#)

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
 ministry to-send to-the dwelling in the- Ioudaia brothers
[G1248](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0080](#)

| And the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren that dwelt in Judæa:

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
 which also they-did having-sent to the elders by hand
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1223](#) [G5495](#)

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
 of-Barnabas and of-Saulos
[G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)

| which also they did, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.